

國立成功大學學生宿舍自治委員會 114 學年度第五次宿委會全體委員會議紀錄

壹、時間：民國 115 年 5 月 26 日（星期二）18 時 30 分

貳、地點：敬業一舍二樓會議室

參、主席：宿委會主任委員—吳宸宏

記錄：宿委會秘書—吳家慧

肆、出席人員（宿委）：全林楷倫、黃正葆、李俊儒、林憲廷、林千玉、潘駿諺、柯秀穎、林祐宏、全昀真、陳宥銘

伍、列席人員：邱淑華組長、林幼絲、董雨昇、林綵妍、林筱萱、黃郁芳、王淑娟、陳韻卉

陸、請假人員：楊瀚、簡芹、鍾幸潔、黃佩琪

柒、報告事項：

一、主席報告

吳主委宸宏：感謝大家今天與會，今天的兩個提案，一個是宿舍法規的修正案，希望大家能提出自己的想法，另外是這個月參訪的心得交流，希望有參加的委員們多多分享交流。

二、副主委報告

林副主委憲廷：目前無事需要報告。

林副主委千玉：目前無事需要報告。

三、住服組報告

邱組長淑華：委員、幹部與各位同仁晚安，住服組有兩件事向各位報告。首先是東寧宿舍將於今年暑假加裝隱形鐵窗，保障住宿生們的安全。接下來是向各位報告本組有持續在執行SEL的計劃，希望委員們能提供更多相關活動的建議，謝謝！

捌、確認前次會議紀錄與決議案追蹤執行情形

討論提案及決議	承辦人執行情形	列管情形
案由：關於本校托嬰中心營運廠商（社團法人新北市幼兒托育協會）擬於東寧校區學生宿舍 C 棟 1 樓北側中庭劃設戶外人工草皮區及設置活動式圍欄案 決議：照案通過	已送主責單位人事室續處	解除列管

玖、討論提案：

【第一案】案由：擬修正「國立成功大學學生宿舍管理規則」部份條文，提請審議。

【提案人：宿委會主委吳宸宏】

說明：

一、為落實宿舍志工、銷點之規定統一性，擬修正宿舍志工積點機制時數，應與銷點機制相同，並藉此強化未來參與宿舍志工、公共事務之參與度。

二、檢附修正對照表如附件一，另附現行「國立成功大學學生宿舍管理規則」如附件二。

擬辦：擬於通過後，續提學務主管會議，於學務主管會議審議通過，續送學生事務會議審議。

討論：

吳主委宸宏：依現行國立成功大學學生宿舍管理規則，參與宿舍志工服務者，每服務6小時記一

點，且每學期服務時間不得少於 24 小時；然而違規記點之銷點卻只需服務 3 小時即可抵一點，兩者並不統一。本人認為宿舍志工積點機制之時數應與銷點機制相同，且宿舍目前並無固定招募之志工，故也毋需規定每學期志工時數之下限規定。本人建議刪除每學期志工時數下限的規定，並修改將宿舍志工積點制度改為每服務 3 小時記一點，希望藉此提高住宿生參與宿舍志工、公共事務之參與度。請問是否有委員與輔導員有無建議或想法欲提出？若無人有異議，則針對第一案之修正案進行投票。

決議：照案通過。同意九票，不同意零票。

【第二案】案由：本會宿舍參訪意見交流、校園宿舍生活活化議題，提請討論。

【提案人：宿委會主委吳宸宏】

說明：於 115 年 5 月 14 日至 5 月 15 日，本會參訪國立高雄科技大學，以及國立澎湖科技大學。為使本校宿舍生活可有進一步之參考，擬提請本議題之討論，可針對兩校之宿舍經營現況，與本校現況進行討論，研擬未來本校宿舍可參照之方向。

擬辦：討論之意見，納入未來宿舍之參考，並由住宿服務組針對相關意見進行管考、執行。

討論：

吳主委宸宏：上週至國立高雄科技大學（以下簡稱高科大）以及國立澎湖科技大學（以下簡稱澎科大）參訪，想必各位委員有諸多想法欲提出討論，無論是設施、宿舍活動或整體組織運作上的建議都非常歡迎大家提出！

潘宿委駿諺：可以參考兩校設置的「愛心小角落交換站」，讓住宿生將不需要但狀態良好的物品放在一處供人自由拿取，或許可以增加住宿生的交流，也能夠達到物資循環的環保理念。

吳主委宸宏：謝謝委員的建議。針對此「愛心小角落交換站」其實需要有人管理，且成大與澎科大的住宿生人數有差距，可能會演變成住宿生的垃圾場，故執行上可能有隱憂與管理成本需考量。不過我們也可以考慮在每學期離宿時，在某個區域集中收集住宿生們的不需良品提供有需要的住宿生索取。

董輔導員雨昇：其實目前光二舍有類似的場所，主要收集及共享二手書籍。誠如主委所說，管理會是一個問題。不過如果有好好管理的話，不失為一個很好的想法。

吳主委宸宏：謝謝輔導員的意見，我們可以考慮只在接近離宿的期間開放，且訂定一個價格機制，將物品做二手的拍賣，並將拍賣的所得捐做公益，如此一來不僅可以解決管理的問題，也對於宿舍的整體形象有所提升。不過這只是一個雛形，還需要大家的討論與共同商議。

陳輔導員韻卉：在參訪後我便有在構想類似的「東寧宿舍惜物節」，選一個臨近退宿的時間，宿舍提供場地，或提供二手物品買賣，或像上述委員所說將所得捐做公益等，日後都可以再考慮。

吳主委宸宏：謝謝各位的意見交流。歡迎各位委員繼續提出更多想法。

李委員俊儒：我還有如果未來有機會，我們或許也可以認領非經濟動物如貓狗等來為宿舍做正面的形象公關宣傳，然而我目前並沒有想到這樣做可以對宿舍有多大的效益。

吳主委宸宏：謝謝委員的提議，這是一個有趣的議題。不過流浪動物在成大校園是一個有點棘手的問題，之前也常發生流浪狗追人的問題，住宿生與學生對待流浪貓狗的意見無法統一，如果貿然養動物可能會對住服組這裡造成不小的壓力。或許要有一個契機才能推行。

林副主委千玉：寵物可能對學生有撫慰的作用，也或許可以為宿舍帶來正面的形象。而目前勝二舍外面已有兩隻地下貓咪偶像了。

全林委員楷倫：學生們可能會認為比起餵養流浪貓狗，由宿舍這裡自己來養對環境還比較好。而

之後也可以進一步詢問高科大當初是如何說服其他不贊成養舍貓舍狗的學生們。不過如果要進一步地進行問卷或相關訪談可能需要耗費大量人力，然而本人認為在這種世態炎涼世風日下的日子，如果讓住宿生有一個羈絆、心靈慰藉的話，或許可以減少更多遺憾的事情發生。再者，也可以對宿舍有正面的積極宣傳效果。

吳主委宸宏：或許現在看來這件事情就是缺一個曝光的契機，我們之後可以再行討論，謝謝委員的想法。請問還有委員有其他意見嗎？

陳宿委宥銘：本人認為我們可以參考高科大與澎科大兩校是如何增進不同舍區、不同性別的住宿生之間的交流與互動。

黃委員正葆：可以舉辦「寫春聯」的活動，此一活動的進行成本低，舉辦上也比較容易，而同時可以透過這個活動讓寒假無法回國過年的外籍住宿生一同參與，增加住宿生間的交流。

林副主委憲廷：建議可以在宿舍內的洗烘衣機旁邊增設兌幣機，免去住宿生沒有零錢只能去販賣機買東西找零的麻煩。也可以比照外面的商業洗衣機，增設Line pay的選項，讓洗烘衣服更加方便。

全宿委昀真：或許也可以比照外面的洗衣機店販賣單包裝的洗衣粉。

吳主委宸宏：謝謝委員們的討論，請問還有其他意見欲分享嗎

李宿委俊儒：目前光二舍的共用冰箱非常可怕，或許可以像澎科大一樣使用籃子來規定每個寢室可以放置的區域，然鑒於本校住宿生人數之多，冰箱的維護與物品的放置可能需要長久的宣導才能看到成效。還有建議可以購置分層冰箱，常發生有住宿生將冷凍食品冰在冷藏層而流出湯水的問題，如果可以使用雙層冰箱的話或許可以改善。

吳主委宸宏：謝謝委員的意見，目前光二舍是有允許住宿生自行購買冰箱於寢室內使用的，公用冰箱只是想讓臨時有需求的住宿生暫時存放而已，不過或許未來在增添電器時可以考慮這個問題。請問還有其他想法欲分享嗎？

全林宿委楷倫：我們可以參考兩校對於公共空間的利用。或許可以增設一個投幣式歌唱間，並規定使用時間，不僅可以有盈餘，還可以在以後舉行活動時一起被利用，而在之後光復紐帶開幕典禮時也可以辦一個開幕活動，配合SEL的計劃來播放電影、舉辦小型市集或找附近商圈合作等。

黃委員正葆：最後，我認為應該要增加宿委對自身職位的認同感，可以多加宣傳本屆宿委是誰、有意見或問題欲反應也可以快速的找到負責宿委。或者我們也可以建立不同樓層不同的社群群組，讓各位住宿生有溝通的管道。

吳主委宸宏：謝謝委員的意見，這是非常關鍵的一點。若無委員有其他想法欲分享，則本議案討論到此結束。

決議：照案通過。同意九票，不同意零票。本案討論之意見，請納入未來宿舍營造之參考，並由住宿服務組針對相關意見進行管考、執行。

壹拾、 臨時動議：無

散會 19 時 20 分

「國立成功大學學生宿舍管理規則」第八條修正草案對照表(稿)

修訂規定	現行規定	說明
第八條 為正向鼓勵並促進同學優良德行，以提升住宿生活品質，本校學生有熱心宿舍公益活動或善行義舉者，得優良記點。記點標準如下： 一、參加住宿服務組所舉辦之單次活動者，每參加一次記一點。 二、參加宿舍各項活動比賽前三名得獎者，記一至二點。 三、參與宿舍志工服務者，每服務<u>3小時記一點。</u> 四、其他足資獎勵之行為，記一至三點。	第八條 為正向鼓勵並促進同學優良德行，以提升住宿生活品質，本校學生有熱心宿舍公益活動或善行義舉者，得優良記點。記點標準如下： 一、參加住宿服務組所舉辦之單次活動者，每參加一次記一點。 二、參加宿舍各項活動比賽前三名得獎者，記一至二點。 三、參與宿舍志工服務者，每服務6 小時記一點，每學期不得少於 24 小時。 四、其他足資獎勵之行為，記一至三點。	將志工時數調整與銷點時數相同，強化志工參與程度，且因宿舍目前並無固定招募之志工，故將每學期之時數下線規定刪除。

國立成功大學學生宿舍管理規則

National Cheng Kung University Student Dormitory Regulations

- 93.5.14. 92 學年度第 2 學期學生事務會議修訂通過
- Approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2003-04 school year on 5/14/2004
- 96.5.25. 95 學年度第 2 學期學生事務會議修訂通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2006-07 school year on 5/25/2007
- 97.5.30. 96 學年度第 2 學期學生事務會議修訂通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2007-08 school year on 5/30/2008
- 97.12.26. 97 學年度第 1 學期學生事務會議修訂通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2008-09 school year on 12/26/2008
- 98.5.22. 97 學年度第 2 學期學生事務會議修訂通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2008-09 school year on 5/22/2009
- 98.12.18. 98 學年度第 1 學期學生事務會議修訂通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2009-10 school year on 12/18/2009
- 99.5.21. 98 學年度第 2 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2009-2010 school year on 5/21/2010
- 100.5.20. 99 學年度第 2 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2010-11 school year on 5/20/2011
- 101.5.25. 100 學年度第 2 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2011-12 school year on 5/25/2012
- 102.5.17. 101 學年度第 2 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2012-13 school year on 5/17/2013
- 102.12.13. 102 學年度第 1 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2013-14 school year on 12/13/2013
- 103.5.23. 102 學年度第 2 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2013-14 school year on 5/23/2014
- 103.12.19. 103 學年度第 1 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2014-15 school year on 12/19/2014
- 104.5.22. 103 學年度第 2 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2014-15 school year on 5/22/2015
- 104.12.18. 104 學年度第 1 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2015-16 school year on 12/18/2015
- 106.12.22. 106 學年度第 1 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2017-18 school year on 12/22/2017
- 107.5.18. 106 學年度第 2 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2017-18 school year on 5/18/2018
- 107.12.21. 107 學年度第 1 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2018-19 school year on 12/21/2018
- 108.12.13. 108 學年度第 1 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2019-20 school year on 12/13/2019
- 109.5.22. 108 學年度第 2 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2019-20 school year on 5/22/2020
- 109.12.18 109 學年度第 1 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2020-21 school year on 12/18/2020
- 110.06.18. 109 學年度第 2 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2020-21 school year on 6/18/2021
- 110.12.17. 110 學年度第 1 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2021-22 school year on 12/17/2021
- 111.05.27. 110 學年度第 2 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 2nd semester of the 2021-22 school year on 5/27/2022
- 113.12.20. 113 學年度第 1 學期學生事務會議修正通過
- Revised and approved by the Student Affairs Council in the 1st semester of the 2024-25 school year on 12/20/2024

第一條 國立成功大學(以下簡稱本校)為達成學生生活教育之目的，促使學生宿舍管理更臻完善，特訂定本規則。

Article 1 These regulations are established by National Cheng Kung University (NCKU) to facilitate a comprehensive administration of the student dormitories in order to fulfill the school goal of offering a complete life education for students.

第二條 學生宿舍管理，由學生事務處住宿服務組策劃，相關人員業務職責如下：

Article 2 The Housing Service Division under the Office of Student Affairs shall administer the operation of the student dormitories with designated personnel to perform the following duties:

一、宿舍輔導員：擬訂年度經營計畫書、綜理社區經營與住宿學生之輔導與服務工作、輔導召開宿舍自治幹部會議並出席宿舍相關會議、推動各項自治活動等舍區優質環境營造工作、協助心理衛生工作之推動、督導管理員執行宿舍管理工作、協助學生宿舍床位分配及其他有關宿舍服務暨輔導之臨時交辦事項。

1. A number of resident counselors shall be assigned to draw up an annual plan for dormitory operation, to manage community affairs, to provide dormitory-related counseling and services, to provide guidance for meetings of the Self-governed Committee of Student Dormitories, to attend all dormitory-related meetings, to launch student-governed activities in the development of a quality dormitory environment, to help with promotional activities for psychological counseling, to supervise dormitory management personnel, to help with dormitory room assignment and to deal with other matters related to dormitory services or counseling.

二、宿舍管理人員：負責宿舍安全維護、公共財產保管、沐浴熱水與水電正常供應及各項設施之維護修繕及驗收，協助學生宿舍各項生活輔導或處理各類偶發事件。

2. The dormitory management personnel shall be responsible for dormitory safety and security, public property safekeeping, supply management of water (including shower water) and electrical utilities, and maintenance and inspection of facilities, while working to help with life counseling at the student dormitory and deal with any accidents on and off campus.

三、宿舍服務幹部：協助前二款人員執行本規則，以落實各項管理暨服務工作。宿舍服務幹部之組成與工作內容，由住宿服務組另訂之。

3. Dormitory service officers shall help other personnel, specified in the preceding subparagraphs, to fulfill their administrative duties and services in accordance with these regulations. The assignment of dormitory service officers shall be further regulated by the Housing Service Division.

四、宿舍行政人員：負責宿舍相關行政作業。

4. The dormitory administrative personnel shall be responsible for dormitory-related administrative work.

第三條 為培養學生自治與自律精神，增進住宿生福利，協助本校宿舍管理及服務工作，住宿生得依本校相關規定成立「學生宿舍自治委員會」。

Article 3 Dormitory students shall form a Self-governed Committee of Student Dormitories to promote student self-governance and self-discipline, improve the welfare of dormitory

students, and help with dormitory management and services.

第四條 學生如有住宿需求，得提出申請。申請資格為下列非設籍於臺南市東區、中西區、北

區、南區、安平區、安南區、永康區、新市區、仁德區、歸仁區及關廟區或自公告開放申請日起算遷出上開地區本籍達六個月以上之在學生：

Article 4 Students who need dormitory accommodation shall submit an application. Eligible applicants include students who are not registered as residents in the districts of East, Central West, North, South, Anping, Annan, Yongkang, Xinshi, Rente, Guijen, and Guanmiao in Tainan City, or those who have been registered as residents outside of the above named places for over six months as of the designated date of application for accommodation published by NCKU), as specified below:

一、學士班:一、二及三年級(含建築系建築設計組四年級；醫學系、藥學系及牙醫學系四至五年級)之在學生，得參加宿舍床位抽籤。

1. Undergraduate programs: Undergraduate students in the first three years of studies (including students in the fourth year of the architectural program of the Department of Architecture; and students in the fourth and fifth years of the Department of Medicine, the School of Pharmacy, and the School of Dentistry) shall submit an application for bed assignment lot-drawing.

二、碩博士班(不含在職專班):碩士班一至二年級、博士班一至三年級在學生得參加宿舍床位抽籤或申請續住。逾前述年級之在學生得申請遞補床位。

2. Graduate Programs (excluding in-service master's programs): MA program students in the first two years of studies, and doctoral students in the first three years of studies may submit an application for bed assignment lot-drawing or extended accommodation registration. Upper-class graduate students may apply for a bed assignment in case of available vacancies.

前項學士班申請學生具有下列各款情形之一者；碩士班一、二年級及博士班一、二、三年級學生具有下列第一至七款情形之一者，原需求單位或個人得申請優先住宿，經核准後，由住宿服務組視床位狀況安排之：

For undergraduate students with special status, as defined below, an application for an advance bed reservation should be submitted either by the individual student or the relevant department. For graduate students with special status, as defined in Items 1 to 7 below, upon approval of an application submitted either by the individual student or the relevant student, the Housing Service Division shall give priority for an advance bed reservation to the applicant based on its bed assignment status.

一、身心障礙學生：持有新舊制身心障礙證明或手冊、教育部特殊教育學生鑑定及就學輔導會所核發之鑑定證明書者。若有無法自理生活起居等特殊事由，需家長或特定人員陪同住宿，學生得提出申請，經資源教室評估，會同相關單位召開專案會議通過，經學生事務長簽准後，方可實施。陪同住宿最長以一學年為限，期滿得再提出申請。陪同住宿者，收費標準比照本校學生。

1. Students with disabilities: A handicapped student with a certificate of physical/mental disability or an official document issued by the Commission for Special Education Certification and Counseling under the Ministry of Education. Under special circumstances where students are unable to manage their daily life without the assistance of parents or designated personnel, they may apply for accompanied

accommodation. The application shall be evaluated by the Resource Classroom, reviewed for approval in a meeting of relevant units, and approved by the Vice President for Student Affairs. Accompanied accommodation is limited to a maximum of one academic year. Upon expiration, applicants may submit a new application. Accompanied accommodation shall be charged in accordance with the fee-charging standards designated for NCKU dormitory students.

二、配合本校學年或學期起訖來校之校級、院級或系級交換學生。

2. Inbound students undertaking exchange programs, under contracts signed by academic units at all levels of NCKU, on the basis of a semester or an academic year.

三、持有社政單位核發之低收入戶或中低收入戶證明者。

3. A financially underprivileged student with a low-income or middle-to-low income household certificate issued by a government social welfare agency.

四、外籍生。

4. An international student.

五、家庭突遭不可抗拒之天然災害，持有社政相關證明者。

5. A student whose family has suffered from an unavoidable natural disaster and has been so certified by a government social welfare agency.

六、擔任學生宿舍自治委員會委員或秘書。

6. A student who is a member or secretary of the Self-governed Committee of Student Dormitories.

七、其他有特殊情形並附證明者。

7. A student who has proof of another special status.

八、僑生。

8. An overseas compatriot student.

九、設籍外離島並畢業於外離島高級中等學校。

9. A student who is registered as a resident on an outlying island and who has graduated from a senior high school there.

十、學士班入學新生：非設籍於臺南市東區、中西區、北區、南區、安平區、安南區、永康區、新市區、仁德區、歸仁區、關廟區或自公告開放申請日起算遷出上開地區本籍達六個月以上之學校公告當學年度入學新生(含轉學新生)。

10. New undergraduate students: New undergraduate students (including transfer students), admitted in the current academic year, who are not registered in the districts of East, Central West, North, South, Anping, Annan, Yongkang, Xinshi, Rende, Guiren, and Guanmiao in Tainan City, or incoming students who have been registered as residents outside of the above named places for over six months as of the designated date of application for accommodation published by NCKU.

符合前項第一至九款情形之學生，如有宿舍違規記點，不得申請優先住宿。

A student whose status accords with Items 1 to 9, if given any violation points, is not allowed to apply for accommodation on a priority basis.

學生如有申請宿舍費減免經核准者，以該身分別最低住宿費為其住宿費減免金額。但申請者之住宿費超過其減免金額，須繳交差額。

Students who have been approved for dormitory accommodation payment exemption are entitled to be exempt from the basic accommodation fee for the category of dormitories designated for their student status. Should they choose to reside in another category of dormitories with higher accommodation fees, they are required to pay the balance.

第五條 住宿服務組應公告次學年度各項床位申請作業時程。學生如有住宿需求，應於公告時間內，完成住宿申請，未於公告時間內申請者，視同放棄。申請程序如下：

Article 5 The Housing Service Division shall publicize the application schedule for bed assignments for the following academic year. Students who need dormitory accommodation shall complete their application within the officially designated period specified in the public notice. A student who fails to register by the designated deadline shall be seen as having forsaken the right to dormitory accommodation. An application for dormitory residence shall be processed for approval as follows:

一、學士班：

1. Undergraduate programs:

(一) 當年度入學新生抽籤作業：於線上系統完成登錄後，由電腦抽籤決定宿舍棟別。住宿床位逕由住宿服務組安排。

(1) Bed assignment lot-drawing operation for new students: New students admitted in the current year shall register online in order of preference for a computer-selected dormitory. Bed assignments will be administered by the Housing Service Division.

(二) 舊生（含僑生、外籍生）抽籤作業：於線上系統完成登錄後，由電腦抽籤決定中籤者及宿舍棟別。違規記點五點以上，且未完成銷點者，中籤機率最高為 5%。中籤者應依公告時程完成床位選填及確認住宿床位相關事宜。

(2) Bed assignment lot-drawing operation for continuing students (including overseas compatriot students and foreign students): A

continuing/returning student who already has admission to NCKU shall log onto the website of the Housing Service Division to register in order of preference for dormitory accommodation, with successful applications chosen by a computer lot drawing operation. Those who have received five or more violation points will be chosen for dormitory assignment by lot drawing at a rate of 5% or less. A student who is assigned a dormitory shall choose a room within the designated period in order to complete the administrative procedures of accommodation for a personally-preferred bed assignment with the Housing Service Division.

(三) 舊生優先住宿申請:符合本規則第四條第二項各款情形者，經審查小組審查，簽請學生事務長核定後，保留床位資格。其住宿棟別由住宿服務組統一安排，學生應依公告辦理選填床位手續。

(3) Application for advance bed reservation by continuing students: For students who meet the qualifications, as defined in Items 1 to 10 under Subsection 2 of Article 4, an application for an advance bed reservation should be submitted, which shall be approved by the Review Panel and ratified by the Vice President of Student Affairs. The dormitory and bed assignment will be administered by the Housing Service Division. A student who is assigned a dormitory shall complete the administrative procedures of accommodation for a personally-preferred bed assignment according to the notice of the Division.

二、碩博士班：

2. Graduate Programs:

(一) 抽籤作業：碩士班一至二年級、博士班一至三年級在學生(不含在職專班)應至線上系統完成登錄，由電腦抽籤決定中籤者及宿舍棟別。違規記點五點以上，且未完成銷點者，中籤機率最高為 5%。住宿床位逕由住宿服務組安排。

(1) Lot-drawing operation: MA program students in the first two years of studies, and doctoral students in the first three years of studies (excluding in-service master's programs) shall log onto the website of the Housing Service Division to register in order of preference for dormitory accommodation, with successful applications chosen by a computer lot drawing operation. Those who have received five or more violation points will be chosen for dormitory assignment by lot drawing at a rate of 5% or less. Bed assignments will be administered by the Housing Service Division.

(二) 續住申請：原住宿碩士班一至二年級、博士班一至三年級在學生應至線上系統完成申請。但有宿舍違規記點者，不得申請續住。

(2) Continued accommodation: MA program students in the first two years of studies, and doctoral students in the first three years of studies shall log onto the website of the Housing Service Division to register for continued dormitory accommodation and complete an application for it. Those who have received any violation points are not eligible to register for continued accommodation.

(三) 遞補申請：住宿服務組得視各期別床位狀況，辦理遞補作業。申請資格等資訊依公告說明為準。

(3) Application for filling up of vacancies: The Housing Service Division shall administer the operation for filling up of vacancies according to the qualifications specified in the public notice.

第六條 寒暑假住宿及短期住宿規定，另訂之。

Article 6 Dormitory accommodation during the summer/winter break period and short-term accommodation shall be regulated in separate texts.

第七條 經核准住宿之學生，進住程序如下：

Article 7 Any student whose accommodation has been approved shall move into the dormitory in accordance with the following procedures:

一、應於公告開放進住日前完成繳費，並於公告開放進住日起一週內，向所住宿舍之宿舍服務幹部或管理人員報到與確認住宿。無住宿需求者，應於公告開放進住日前，完成退宿手續。

1. Students shall complete the payment of the dormitory fee before the officially- designated date of residence admission, and register with a dormitory service officer or a dormitory manager for a final confirmation within the first week from the officially-designated date of residence admission specified in the public notice. Those who do not need dormitory accommodation shall have an application for residence cancellation processed and completed by the officially-designated date of residence admission.

二、未完成繳費手續或確認進住程序者，其床位得於普查後，由住宿服務組逕行結

算應繳納費用並辦理遞補。

2. Should a dormitory student fail to complete the payment of the dormitory fee or confirm the accommodation within the officially-designated period, the Housing Service Division shall have the student settle the fee payable and administer to fill the vacancy immediately after a dorm census.

三、經核准遞補床位之學生，其收費標準依公告開放進住日起，按週次比率核算之。進住程序依上開各款規定辦理之。

3. A student who has been approved to fill a vacancy shall be charged with a dormitory fee calculated by the number of weeks from the first day of residence at the officially- designated rate, and shall move into the dormitory in accordance with the aforementioned procedures.

四、應依「國立成功大學學生健康檢查及疾病檢查實施要點」完成健康檢查並繳交報告。未完成者，應於通知後十日內補正，否則取消住宿資格。

4. Students should complete a physical examination and report submission before they are allowed to reside in the dormitory according to NCKU Guidelines for Medical Examination Requirements and Health Checks of Students. Those who fail to complete the procedures shall do so accordingly within ten days upon receipt of the notice, or will be disqualified from dormitory accommodation.

因傳染病、天災或人禍等不可抗力因素致居住健康或安全有疑慮時，本校得重新調整住宿生之宿舍棟別、床位或終止契約。

When residence safety and security are jeopardized due to medical quarantine, natural disasters or human errors, NCKU shall make available an emergency dorm reassignment for dormitory students.

第八條 為正向鼓勵並促進同學優良德行，以提升住宿生活品質，本校學生有熱心宿舍公益活動或善行義舉者，得優良記點。記點標準如下：

Article 8 In order to encourage students to practice virtues and raise the living quality in the dorm, NCKU students who are found to have enthusiastically carried out a charitable activity related to the dorm, or otherwise have conducted a good deed, will be given merit points according to the following criteria:

一、參加住宿服務組所舉辦之單次活動者，每參加一次記一點。

1. One point for attendance at an event held by the Housing Service Division.

二、參加宿舍各項活動比賽前三名得獎者，記一至二點。

2. One to two points recorded for being one of the top three winners in a dormitory activity.

三、參與宿舍志工服務者，每服務 6 小時記一點，每學期不得少於 24 小時。

3. One point for six hours of dorm-related voluntary service, with a minimum of 24 hours per semester.

四、其他足資獎勵之行為，記一至三點。

4. One to three points recorded for any other commendable conduct.

前項第三款所稱之志工，係指本校學生出於自由意志，不以獲取報酬為目的，以提高學生宿舍服務效能及增進住宿服務品質，並經公告後徵選合適之人選。

A dormitory volunteer worker, defined in Item 3 in this Article, refers to an NCKU student who works voluntarily and without any payment to raise dormitory

service effectiveness and quality. These workers shall be chosen through a screening process following a related public notice.

優良記點，由學生宿舍行政人員或服務幹部提出建議，經住宿服務組組長核定之。 A merit-point proposal should be made by a dormitory administrative staffer or a dormitory service officer and approved by the Director of the Housing Service Division.

優良記點與違規記點互相抵銷，惟屬重大違規被勒令退宿者，不得以優良記點與勒令退宿相抵。

The number of merit points will automatically eliminate the equivalent number of violation points previously given. However, this elimination rule does not apply to a resident student who is ordered to withdraw from residence in a severe violation of dormitory regulations.

優良記點累計點數列入爾後每學年併計之。

The merit points shall continue to count in the following academic year.

參加床位抽籤者，得使用優良記點點數，以增加中籤機會。經使用優良點數者，其點數歸於消滅。遞補順序依點數多寡決定之，如點數相同時，則由系統隨機取之。

Applicants for dormitory accommodation are entitled to use merit points to increase their chances of winning the computer lot-drawing operation. If chosen, applicants who used their merit points for the lot-drawing operation shall have all their points cleared from the record. If not chosen, applicants with more merit points will be given priority for dormitory assignment in the event of any vacancies. If not chosen, applicants with the same number of merit points will be chosen by lot-drawing to fill a vacancy.

第九條 為維護宿舍安全及秩序，採違規記點制度。凡本校學生於宿舍區經宿舍輔導員執行違規記點，累滿十點(含)者提交學生宿舍違規審議小組審議後，簽請住宿服務組公告執行。學生宿舍違規審議小組設置要點，另訂之。

Article 9 In order to maintain dormitory safety and order, a dormitory violation point system shall be instituted. NCKU students who commit any dormitory violation shall receive a number of violation points from a resident counselor. Any NCKU student whose violation points amount to a total of 10 or more shall be reported for a review by the Student Dormitory Violations Review Committee, whose resolution shall be submitted to the Housing Service Division for publication and implementation. The Student Dormitory Violations Review Committee shall be regulated in a separate text.

經勒令退宿者，自核定日起，喪失住宿資格，已申請之各期別床位逕行取消，並應於十日內完成離宿清點手續。已繳交住宿相關費用，不予退還，其行為違反校規者，依學生獎懲要點處置，並得視違反情節輕重，併處以下停權措施：

Students who are ordered to withdraw from the dormitory will lose their qualifications for dormitory accommodation from the date of approval.

Accordingly dormitory assignment for each period they have applied for will be cancelled, and they are required to complete the procedures for departure from the dormitory within 10 days. These students are not

entitled to receive any refund and shall be disciplined for violations of school regulations according to NCKU Rules for Student Rewards and Penalties. Meanwhile, they shall lose the right to dormitory accommodation, with the extent of this based on the severity of violations, as regulated below:

一、停止一年住宿權。如欲復權，須於停權期滿前完成銷點，始得於停權期滿後，再次申請住宿。

1. Suspension of the right to dormitory accommodation for the current academic year: The violator shall not be allowed to apply for dormitory

accommodation until the clearance of violation points following the expiration of the suspension.

二、停止二年住宿權。如欲復權，須於停權期滿前完成銷點，始得於停權期滿後，再次申請住宿。

2. Suspension of the right to dormitory accommodation for the current and following academic years: The violator shall not be allowed to apply for dormitory accommodation until the clearance of violation points following the expiration of the suspension.

三、永久停止在學期間住宿權。

3. The violator shall permanently be deprived of the right to dormitory accommodation.

宿舍違規行為，記點標準如下：

The violation point system shall be based on the following criteria:

一、頂讓床位或未辦理床位申請私自搬入宿舍，記十點。

1. Ten points for an unauthorized changeover of bed space or moving in without prior application.

二、賭博、吸菸(含各類型吸食器)、施暴、滋事、霸凌、肢體衝突等，記十點。

2. Ten points for gambling, smoking (including various suckers), using violence, provoking troubles, bullying, or physically fighting.

三、放置或使用危險物、違禁物、易燃物品、於宿舍用火或燃燒物品，記十點。

3. Ten points for the use or storage of any hazardous materials, prohibited or flammable items, or for using fire or burning items in the dormitory.

四、訪客(含非該棟之居民)於零時至八時逗留於宿舍(女生宿舍會客時間另訂之)，該訪客及受(邀)訪之住宿生皆記十點。

4. Ten points for having visitors overnight. All visitors, including residents of other dorms, shall leave the dorm before 00:00 (A schedule for visitors to a female dormitory shall be established separately). A dormitory student who has any visitors in the dorm between 00:00 and 08:00 shall be seen as violating the overnight stay rule, punishable for both the dormitory student and the visitor if he or she is an NCKU student.

五、竊取他人財物或未經許可使用他人物品，記十點。

5. Ten points recorded for theft or unauthorized use of others' items.

六、於宿舍內如有相當於本校學生獎懲要點第八點第一項第七、九、十、十一款與第九點第一項第三款之情事。記十點。

6. Ten points for violations equivalent to those specified in Items 7, 9, 10 and 11 under VIII, or in Item 3 under IX of NCKU Rules for Student Rewards and Penalties.

七、宿舍內禁止使用或放置違規電器。但有特殊需求者，檢附相關證明文件，事先向住宿服務組申請審核通過，不在此限。放置違規電器，每項違規電器記八點。使用或再次放置違規電器，每項違規電器記十點。宿舍內禁止之電器如下：

7. Electric appliances are prohibited in the dormitory. However, students with special needs will be exempted from this rule if they complete an application to the Housing Service Division with relevant supporting documents for prior approval for the use of specific electric appliances. Eight points are recorded for personal storage of each item, and ten points are recorded for personal use of each item or repeated violation of personal storage. The electric appliances prohibited in the dorm are as follows:

(一) 電熱或發熱烹飪設備。但經核准使用簡易廚房者，另依簡易廚房相關規範辦理。

(1) Cooking equipment with functions of electricity generation and heating. Meanwhile, students who are approved for use of the simple kitchen shall be subject to the relevant regulations for simple kitchens.

(二) 直接供電功率 500W(瓦)(充電使用不在此限)以上之電器包含各式充電設備，吹風機、電腦及整髮器不在此限。

(2) Any electric devices or power suppliers that supply directly over 500W (except for electricity charge), excluding hairdryers, computers, and hair dressing items.

(三) 電力儲存設備供電電壓 35V(伏特)以上者容量不得超過 10000mAh(毫安培小時)。

(3) Any electricity storage devices with a power supply voltage of over 35 and a capacity of over 10000mAh.

(四) 其餘須禁止電器由各舍生活公約訂定之。

(4) Other prohibited items as designated by each dormitory and stipulated in its residence agreement.

(五) 因特殊需求之電器需檢附相關證明文件，事先向住宿服務組申請審核通過。

(5) Other items may be allowed if there is proof of a special need for them, although a related application must first be approved by the Housing Service Division.

八、私自更換寢室、申請轉換宿後未於規定時間內辦理手續或非為緊急災難所需之爬窗或爬牆行為，記八點。

8. Eight points for exchanging rooms without prior school permission, failing to complete procedures required for an approved application for exchanging rooms by the designated deadline, climbing through a window or climbing walls without any emergency or disaster.

九、住宿生應依公告期限完成繳費並出示繳費證明。如有特殊狀況，應主動於繳費截止期限前向本組申請延期繳費，經本組核准者，始得延期繳費。

未於公告期限內主動出示住宿費繳費證明、低收、住宿費就貸證明者，記五點。經公告期限一週後仍未主動出示住宿費繳費證明、低收、住宿費就貸證明者，加計五點。

9. Dormitory students shall complete their payment and submit their receipt to the Housing Service Division by the university-designated deadline. Under special circumstances, dormitory students shall apply for a delayed payment by the university-designated deadline, which shall be approved by the Housing Service Division.

Those who fail to submit their payment receipt, low-income household status certificate or accommodation loan certificate by the officially publicized deadline shall be disciplined with five violation points.

One week after the officially publicized deadline, those who fail to submit their payment receipt, low-income household status certificate or accommodation loan certificate shall be disciplined with another five violation points.

十、破壞宿舍公物及設備情節較輕者，記五點。情節重大者，記十點。

10. Five points recorded for a less severe damage deliberately done to any dormitory property or facility, and ten points recorded for a severe damage deliberately done to any dormitory facility or property.

十一、在寢室內飼養動物或寵物。記五點。

11. Five points for raising any animal in the dormitory.

十二、未依《國立成功大學學生個人非燃油載具停放寢室規定》擅自於宿舍停放各式載具，記五點。

12. Five points for various forms of vehicles deliberately parked in a dormitory room in defiance of the NCKU Regulations Governing Non-fuel Vehicles Parking in the Student Dorms.

十三、影響公共安寧、公共衛生、公共安全，記四點。情節重大者，記十點。

13. Four points recorded for an act in violation of public peace, sanitation or safety in the dormitory, and ten points for an act in case of a severe violation.

十四、非宿舍公務之寢室宣傳、引介商人進出宿舍買賣物品。記四點。

14. Four points for allowing anyone to undertake any commercial activity in the dormitory.

十五、未經宿舍管理人員同意，於公共區域(如走廊、寢室門前、窗台等)任意擺放私人物品，佔用公共區域。記四至五點。

15. Four to five points for an occupation of public space for personal belongings without the consent of any dormitory management personnel. A violator who fails to respond to a warning notice shall be given four to five points.

十六、未於規定期限內完成離宿清點手續者，視違反情節輕重，記五至八點，並得收清潔費新臺幣貳仟元。

16. Five to eight points in terms of severity for failing to complete the property checkup procedures for residence withdrawal by the designated deadline. In addition, a cleanup charge of NT\$2,000 shall be imposed on the violator.

前項記點超過八點者，須由學生宿舍輔導員提出，經住宿服務組組長核定之。

A proposal to give a student more than eight violation points for dormitory violations should be made by a resident counselor and approved by the Director of the Housing Service Division.

違規記點得由違規學生提出銷點申請，以校園服務抵之，三小時抵一點，每次申請應以抵完違規點數為準。校園服務工作內容由住宿服務組分配之。

A dormitory student may apply for the elimination of all violation points with each point converted into a three-hour campus service, which shall be assigned and supervised by the Housing Service Division.

違規點數累計未達十點者，仍有住宿申請權；但累計點數列入爾後每學年併計之。 A dormitory student who has received a total of less than 10 violation points maintains their eligibility to apply for accommodation. However, the violation points shall continue to count in the following academic year.

其他未載明之違規行為或違規記點之執行細則，得由學生宿舍自治委員會授權各宿舍依實際情況以住宿生活公約酌處之，住宿生活公約與本管理規則牴觸者無效。

A dormitory student whose act of violation is not specified in these rules shall receive a number of violation points regulated by the relevant dormitory office under the authorization of the Self-governed Committee of Student Dormitories in accordance with the dormitory accommodation convention. Any rule in the convention that is in conflict with the NCKU Student Dormitory Regulations shall be null and void.

違反本條各項規定之處理，悉依學生宿舍住宿契約書為準。

A fine imposed on any violation stated above, if applicable, shall be enforced in accordance with NCKU Student Housing Contract.

有違反上述各項規定之虞者，宿舍管理相關人員在徵得寢室一位住宿生同意或經住宿服務組組長以上之主管同意後，由宿舍服務幹部陪同下進入寢室進行瞭解；如有檢查必要時，應知會學生進行。但遇有緊急情況，須急速處理時，得逕行進入寢室瞭解與檢查，以維護宿舍安全與秩序。經瞭解與檢查，違反上述各項規定屬實者，依前項程序處理之。惟涉及違反法律規定且已進入司法程序者，則依法律規定處理之。

When a dormitory student is alleged to have committed a violation stated above, a dormitory management official shall move in the company of one dormitory service officer to inspect the dormitory room in question with the consent of one resident student or upon approval by any official superior to the Director of the Housing Service Division. If it is necessary to conduct an investigation, the alleged student should be informed. Nevertheless, in case of any emergency that requires an urgent response for the sake of dormitory safety and order, the relevant personnel shall launch an immediate inspection or investigation. As a result of the inspection or investigation, a dormitory student who is found to have committed the alleged violation shall be dealt with according to the aforementioned rules. If the violation involves an infringement of the law and a judicial process, it shall be handled according to the law.

第十條 為增進住宿學生之責任感，培養重視財物保管及愛惜物力之習慣，宿舍公物之維護，依下列規定辦理：

Article 10 preserved and maintained in the following manner:

一、住宿學生進住宿舍後，應依據財產卡所載內容，逐一核對，並於住宿期間妥善保管寢室公物。於遷出寢室時，應依規定辦理遷出手續，逾期未辦者，得由檢查人員自行進入檢查並認定公物損壞程度，原住宿者不得有異議。私人物品如未清除，視同廢棄物處理，並酌收清潔費新臺幣貳仟元。如有損壞或遺失公物者，應依財產清單價值表規定賠償。

1. Upon admission into the dormitory, a resident student shall have all items

of public property checked and confirmed against a property checklist received from a dormitory manager. A dormitory student should preserve and maintain the public property properly during their residence. A resident student who is scheduled to move out of the originally assigned bedroom shall have the procedures for withdrawal from the original residence completed and confirmed by the management office within the designated period. Should an outgoing resident student fail to have the procedures duly completed, the dormitory inspector is authorized to enter the room to inspect and evaluate the status of the public property with no complaint or objection allowed. Meanwhile, any personal belongings left behind by a student shall be disposed of as waste with a

cleanup charge of NT\$ 2,000. For any dormitory property that is damaged or lost, a sum of money shall be paid in compensation according to the checklist of property values.

二、住宿學生辦理遷出寢室手續時，應同時繳交住宿相關積欠費用（如：行政手續費、清潔費、公物損毀賠償及電費等）。未繳者，除取消往後之住宿權利外，另依本校學生獎懲要點規定辦理。

2. An outgoing resident student shall pay all the arrears they are responsible for (such as a processing fee, a cleanup fee, a compensation for public property damage, and an electric bill) as one of the procedures for withdrawal from the originally assigned bed room. Those who fail to do so shall be deprived of their eligibility for future dormitory accommodation and be disciplined in accordance with National Cheng Kung University Directions for Student Rewards and Penalties.

第十一條 住宿期限以一學年為原則，但有特殊情況須退宿者，依下列各款程序辦理退宿。

Article 11 In principle, a dormitory student is obligated to reside in the dormitory for one academic year. However, based on exceptional circumstances, a dormitory student may apply for residence cancellation, which shall be processed as follows:

一、因個人原因自行辦理退宿者，須至住宿服務組辦理退宿申請、完成離宿清點手續。

1. Those who apply for residence cancellation for a personal reason shall submit their application to the Housing Service and complete the pre-departure property checkup.

二、自請休學、退學者，須於離校手續核章前辦理退宿與離宿清點。

2. Those who have completed their application for study suspension or who have been dismissed shall complete their withdrawal from residence and pre-departure property checkup before their application for departure from NCKU can be approved.

三、非自請退學者或學期中完成畢業離校者，應立即辦理退宿、離宿清點手續。但寒暑假畢業者，得住至寒暑假結束，配合離宿期限完成清點手續。

3. Those who must leave NCKU for dismissal or graduation during the semester should instantly complete their withdrawal from residence and pre-departure property checkup. However, those who will graduate during summer/winter break may reside in the dorm to the end of the summer/winter break and then shall complete the pre-departure property.

四、非屬在學期間，一併取消已申請之所有床位。

4. All applications for bedroom assignment by those who are not enrolled as NCKU students during the duration of studies shall be cancelled.

第十二條 住宿生遷出寢室時，應向宿舍管理人員繳還或清點公物及設備，並完成財產清點手續（含寒、暑假離宿之清點），如有遺失或毀損情形，依第十條規定辦理之。

Article 12 A dormitory student who withdraws from the originally assigned bedroom for whatever reason shall have all NCKU property and equipment checked and confirmed by the management personnel according to the property checklist (including any withdrawal undertaken during summer and winter breaks). Any property damage or loss shall be handled in accordance with Article 10.

住宿期滿離宿者，應至各宿舍管理人員處填妥離宿清點表，經舍長及管理員清點無誤，送交住宿服務組審核通過後，始完成手續。

A dormitory student whose term of accommodation is due shall complete a dormitory property checklist for departure, which shall be checked by the dormitory head and management personnel, and confirmed by the Housing Service Division.

住宿未期滿退宿者，應繳交退宿申請表或報告書，經住宿服務組審核通過後，至各宿舍管理人員處填妥退宿申請單、離宿清點表，經舍長及管理員清點無誤，始完成手續。

A dormitory student intending to withdraw before the end of accommodation term shall submit to the Housing Service Division an application or a report for residence withdrawal. Upon approval, the student shall proceed to complete a dormitory property checklist for departure, which shall be checked by the dormitory head and management personnel, and confirmed by the Housing Service Division.

未於規定期限內完成清點手續者，除依學生宿舍住宿契約書處理外，視同宿舍違規行為，記點罰則依本規則第九條辦理之。

Those who fail to complete the property checkup by the designated deadline, besides being dealt with in accordance with NCKU Student Housing Contract, shall receive violation points in accordance with Article 9.

第十三條 住宿學生辦理退宿時，除依學生宿舍住宿契約書酌收手續費外，並依下列各款標準辦理收、退費：

Article 13 As part of the procedures for residence withdrawal in accordance with NCKU Student Housing Contract, a dormitory student shall pay a processing fee and process the payment/refund for a dormitory fee as follows:

一、於學校公告開放進住日前辦理退宿者：全額退還已繳住宿費；尚未繳費者免繳。

1. Students who complete the application for residence withdrawal before the designated date of residence admission: Students who have paid the dormitory fee will receive a full refund. Those who have not paid the dorm fee will be exempted from the payment.

二、於學校公告開放進住日起辦理退宿者：住宿費以日計收，以該棟宿舍單日短期住宿費收費，自公告開放進住日起計算至完成離宿清點當日止。最高以全額住宿費為限。

2. Students, including incoming students and continuing students, who complete the application for residence withdrawal after the date of residence admission: Students shall pay a short-term accommodation fee for the designated dormitory, calculated on

a daily basis from the date of residence admission to the date of property checkup for departure. The total charge is subject to a maximum of the full dormitory fee.

三、因休、退學、畢業及意外事故不能續住申請退宿者，得免收手續費，其住宿費退費標準如下：

3. A dormitory student whose resident status is terminated as a result of study suspension, expulsion, graduation or accident may apply for residence withdrawal without any processing fee and will be refunded the accommodation fee as follows:

(一) 自公告開放進住日起至學期第六週止：退還十二週。

(1) Two-thirds of the accommodation fee (i.e., the amount charged for the remaining twelve weeks of accommodation) will be refunded to students who complete their application for withdrawal during the period of residence from the opening day of school up to the sixth week of the semester.

(二) 自學期第七週起至學期第十二週止：退還六週。

(2) One third of the accommodation fee (i.e., the amount charged for the remaining six weeks of accommodation) will be refunded to students who complete their application for withdrawal during the period of residence from the seventh week to the twelfth week of the semester.

(三) 自學期第十三週起：退還學期剩餘週數金額之二分之一。

(3) Only half of the equivalent amount calculated on pro rata basis for the remaining weeks will be refunded to students who complete their application for withdrawal after 13th week of residence in the semester.

除前項各款情形外，均視為未放棄該床位，仍應繳交全額住宿費且不得退費。

Accordingly, in all circumstances other than those stated above, a dormitory student shall be considered to have retained a bed space and be required to pay a full dormitory fee.

第十四條 為落實生活輔導及管理，並提供住宿生適時之服務，各宿舍應設置宿舍服務委員室；另由宿舍輔導人員、宿舍管理人員及宿舍服務幹部實施不定時巡查；必要時得由住宿服務組招募服務志工協助之。

Article 14 An office for the Dormitory Service Committee shall be established within every dormitory to help implement every measure of life counseling and management, and provide timely services to resident students. Meanwhile, resident counselors, the dormitory management

personnel, and dormitory service officers shall conduct a random patrol around each dormitory on an occasional basis. When necessary, the Housing Service Division shall recruit volunteers to help with its operations.

為落實宿舍安全，住宿生須於住宿期間接受防災疏散暨緊急避難等安全教育訓練。未能接受宿舍安全教育訓練者，管制其住宿申請。宿舍安全教育實施方式與認證，由住宿服務組律定之。

To maintain dormitory safety, resident students are obliged to receive safety education on disaster prevention, evacuation, emergency relief and shelter. Those who fail to do so shall be subjected to administrative scrutiny for accommodation application. The dorm safety education program and attendance certification shall be regulated by the Housing Service Division.

第十五條 為瞭解學生住宿及宿舍安全之情形，每學期宿舍輔導人員須率同宿舍管理人員及宿舍服務幹部實施宿舍普查乙次(必要時得增加局部抽查或普查次數)。普查前應先行公告，住宿生均應配合，不得規避。

Article 15 A dormitory census shall be conducted every semester by the counselors in the company of dormitory managers and dormitory service officers in order to better understand issues related to accommodation and dormitory safety. When necessary, a census or a random sampling survey may be more frequently conducted. Any census shall be publicized in advance, and all dormitory students should comply with the necessary actions.

住宿生未能於公告期間內接受普查者，須於事前提出說明，並於公告補普查之期間內完成普查。

A dormitory student unavailable for a dormitory census within the officially publicized period shall give a reason for this to the relevant office in advance, which will result in a later census within another officially publicized period.

公告補普查期限之後再完成普查者，視為延遲普查，屬違規行為，違規記點罰則由住宿服務組律定之；惟有特殊理由者不在此限。

A dormitory student whose census is completed after the additionally given period under no special circumstance is seen as a violator having delayed the regular census, and shall thus be given a number of violation points ruled by the Housing Service Division.

未依前述規定完成普查者，除取消住宿資格外，應即辦理退宿申請手續，並須繳納全額住宿費。

A dormitory student who fails to respond to a census according to the above rules shall be disqualified for dormitory accommodation, and thus required to complete procedures of withdrawal with a payment of the full accommodation fee.

公告補普查期限後三日內，各宿舍服務幹部應依實際狀況填寫普查報告表，送住宿服務組辦理。

Within three days after the additionally given period for a census, the service officers of each dormitory shall submit a report to the Housing

Service Division as a basis for administration.

第十六條 為維護宿舍公物及設備之堪用，由總務處、學生事務處，負責學生宿舍之修繕維護、改良及保養工作。

Article 16 The Office of General Affairs and the Office of Student Affairs shall be responsible for the maintenance, renovation, and preservation of dormitory properties and facilities to ensure their sustainability and endurance.

一、營繕：

1. Repair work:

(一) 宿舍修繕事宜，由住宿同學或宿舍服務幹部至服委室填寫申請修繕登記表，由宿舍管理人員確認後向住宿服務組報修；再由住宿服務組或營繕組實施 維修。

(1) When informed of a repair problem, a dormitory student or a dormitory service officer shall have a repair application form completed at the office of the Dormitory Committee. The completed form shall be confirmed by a dormitory manager and submitted to the Housing Service Division. Afterwards, the Housing Service Division or the Construction and Maintenance Division will assign personnel to complete the repair work.

(二) 宿舍土木或水電修護由總務處營繕組，負責檢修與維護；小型、簡易及需外包之修繕得由住宿服務組逕行處理，以爭取時效。

(2) A major repair involving a dormitory structure, water or electrical supply shall be conducted by the Construction and Maintenance Division under the Office of General Affairs. Minor repairs, including any outsourcing repair job, may be performed by the Housing Service Division.

二、保養：

2. Maintenance:

(一) 專門技術設施設備：由總務處負責派人保養，如：瓦斯鍋爐、發電機、飲水機及電梯等設備。

(1) Specialized technical facilities (such as gas boilers, generators, drinking fountains, and elevators): maintained by personnel designated by the Office of General Affairs.

(二) 一般生活設施：由本組自行雇工維護。

(2) General dormitory facilities: maintained by personnel designated by the Housing Service Division.

(三) 各寢室公物：由住宿學生負責保養維護。

(3) Public facilities in the dormitory room: maintained by resident students.

三、整潔維護：

3. Sanitation Maintenance:

(一) 宿舍清潔由宿舍管理人員或宿舍服務幹部共同督導，清潔範圍包含宿舍外圍環境整潔與花木維護、宿舍內公共設施、儲藏室、交誼室、地下室等。

(1) Both dormitory management personnel and service officers are responsible for supervising sanitation and general maintenance around the dormitory, including the flowers, plants and lawns on the periphery of the dormitory, dormitory facilities for public use, the storage room, the social lounge and the basement.

(二) 各寢室門窗、玻璃、地面、牆壁及所有設施均由住宿學生負責。

(2) A dormitory room shall be maintained in a clean and orderly condition by the resident students, including the door, windows, floor, walls and other items.

前述事項由學生宿舍自治委員會監督，得評定優劣，並隨時向住宿服務組提供改善建議。Dormitory room maintenance for sanitation, as stated in the preceding clause, shall be supervised and evaluated by the Self-governed Committee of Student Dormitories, which may refer a room at any time to the Housing Service Division for improvement.

四、器具申請繳銷：

4. Application for required and disused equipment:

(一) 宿舍所需器具，由宿舍管理人員向住宿服務組申請。

(1) Applications for equipment required for the dormitory shall be submitted by the dormitory management personnel to the Housing Service Division.

(二) 非消耗品之器具，由管理人會同宿舍輔導員向住宿服務組提出，討論通過後由相關人員執行。

(2) Applications for non-consumable equipment shall be submitted by management personnel in collaboration with dormitory counselors to the Housing Service Division.

(三) 不堪用之器具，由宿舍管理人員填報財產報廢單，連同廢品繳資產管理組，呈核銷帳。

(3) The dormitory management personnel shall have a form for property disposal completed and submitted with unsustainable equipment to the Property Management Division.

五、生活設施增設或改良：

住宿生若有增設或改良各類生活設施之需求，應透過學生宿舍自治委員會向住宿服務組提出申請；再由住宿服務組會同總務處評估辦理之；否則學生宿舍自治委員會可拒絕之。

5. Application for living facilities to be improved:
The demand by resident students for a living facility to be improved shall be proposed to the Self-governed Committee of Student Dormitories, which shall have the application submitted and reviewed by the Housing Service Division, as well as the Office of General Affairs. A facility installed or renovated by the Office of General Affairs in the absence of the aforementioned procedures may be rejected by the Self-governed Committee of Student Dormitories.

第十七條 本校任何團體或個人，欲申請宿舍場地舉辦活動者，須依各宿舍場地借用辦法提出申請，經同意後始得使用，各宿舍場地借用辦法另定之。

Article 17 Any individual or group affiliated with the University who plans to use the dormitory as a venue for an event shall submit an application form for approval according to the rental rules for the use of dormitory facilities, which shall be formulated in a separate text.

第十八條 本規則經學生事務會議通過後施行，修正時亦同。

Article 18 These regulations shall be approved by the Student Affairs Council before taking effect. Amendments shall be processed accordingly.

*本管理規則中英對譯如有差異，以中文文意為主。

* These regulations were translated from the original Chinese. In the event of any discrepancy between the two versions, the Chinese always takes precedence.